

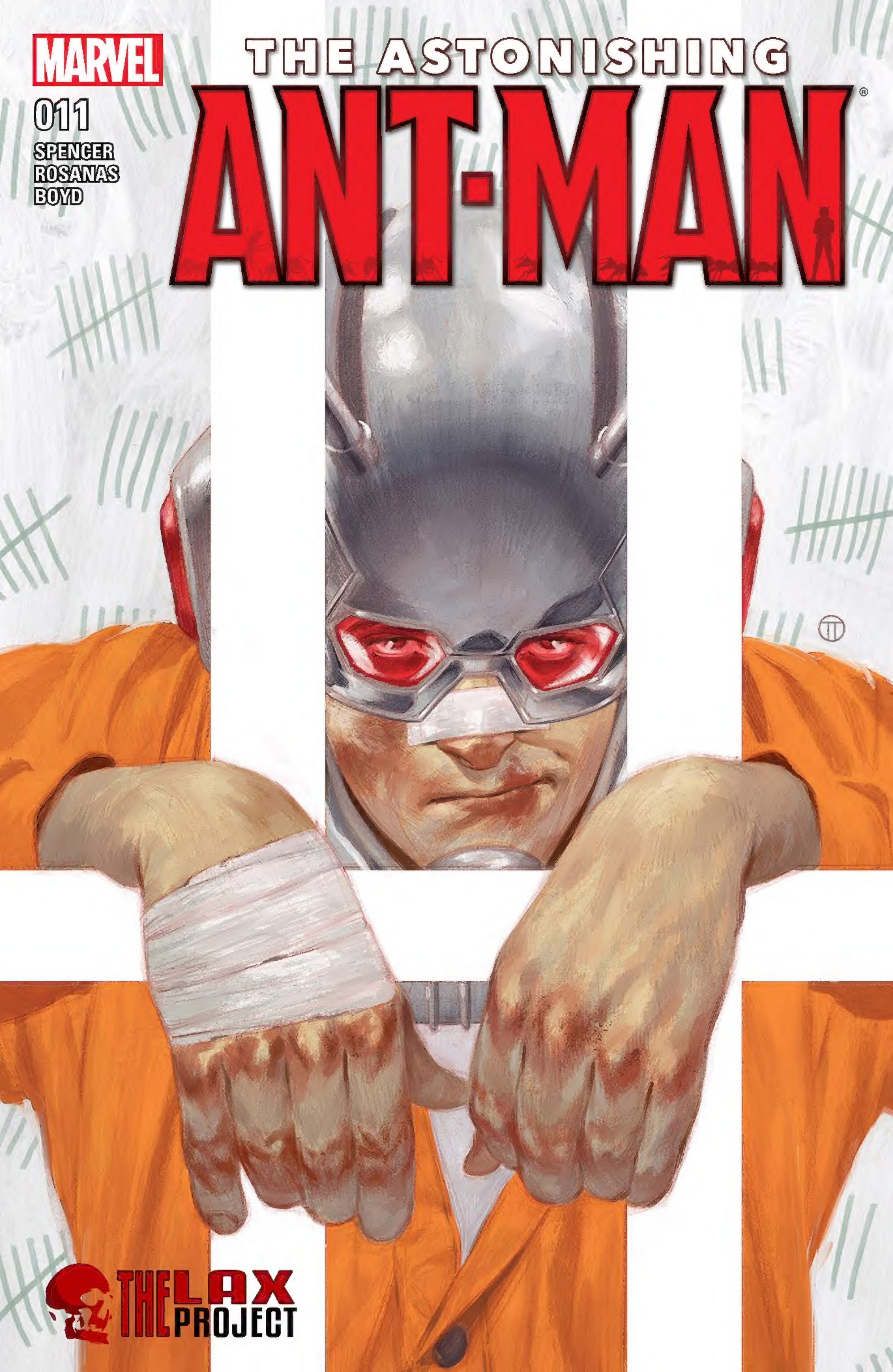
MARVEL

011

SPENCER
ROSANAS
BOYD

THE ASTONISHING

ANT-MAN[®]



THE LAX
PROJECT

A decorative border of ants surrounds the title. The title itself is 'THE ASTONISHING ANT-MAN' in a bold, stylized font. 'THE' and 'ASTONISHING' are in a grey, blocky font, while 'ANT-MAN' is in large, red, blocky letters with a black outline. A small silhouette of Ant-Man is visible inside the letter 'N' of 'MAN'.

THE ASTONISHING ANT-MAN

SCOTT LANG: EMPRESARIO, PADRE DIVORCIADO, EX-CON... OH, Y ES ANT-MAN - ¡UN SUPERHÉROE CON LA HABILIDAD DE ENCOGERSE Y HABLAR CON LAS HORMIGAS!

LANG YA VIVE UNA VIDA RARA, PERO LAS COSA SOLO SE HAN PUESTO PROGRESIVAMENTE MÁS RARAS DESDE QUE EMPEZÓ A INVESTIGAR AL CREADOR DE **HENCH** Y **LACKEY**, APPS RIVALES QUE PONEN A VILLANOS INDEPENDIENTES AL ALCANCE DE CUALQUIERA CON UN SMARTPHONE.

Y CUANDO SU **SÚPER**-ANGUSTIADA HIJA ADOLESCENTE CASSIE (UNA EX SUPERHEROÍNA) USÓ HENCH PARA CONVERTIRSE EN UNA SUPER VILLANA, LAS COSAS SE PUSIERON SÚPER COMPLICADAS PARA SCOTT. ¿QUÉ TAN COMPLICADO? BUENO... HUBO UN ENFRENTAMIENTO CON SU VIEJO ENEMIGO DARREN CROSS Y PARECÍA QUE SCOTT SALIÓ GANANDO, PERO AHORA ESTÁ DE VUELTA EN PRISIÓN.



ESTA HISTORIA SUCEDE ANTES DE LOS EVENTOS DE CIVIL WAR II

**NICK
SPENCER**
ESCRITOR

**RAMON
ROSANAS**
ARTISTA

**JORDAN
BOYD**
COLOR

**VC'S TRAVIS
LANHAM**
ROTULACIÓN

JULIAN TOTINO TEDESCO ARTISTA DE PORTADA

TONČI ZONJIĆ

ARTISTA DE PORTADA VARIANTE

**CHARLES
BEACHAM**
EDITOR

**WIL
MOSS**
EDITOR
ASISTENTE

**TOM
BREVOORT**
EDITOR
EJECUTIVO

**AXEL
ALONSO**
EDITOR
EN JEFE

**JOE
QUESADA**
JEFE DE OFICINA
CREATIVA

**DAN
BUCKLEY**
DIRECTOR

**ALAN
FINE**
PRODUCTOR
EJECUTIVO

ANT-MAN CREADO POR STAN LEE, LARRY LIEBER & JACK KIRBY



© 2016 Marvel Characters, Inc. All rights reserved. All characters featured in this issue and the distinctive names and likenesses thereof, and all related indicia are trademarks of Marvel Characters, Inc. No similarity between any of the names, characters, persons, and/or institutions in this magazine with those of any living or dead person or institution is intended, and any such similarity which may exist is purely coincidental. WWW.MARVEL.COM



JUAN SITO TRADUCCIÓN **JULIAN CT** MAQUETA



Entonces sí, así
fue como termi-
né de vuelta en
prisión--

Misterio
resuelto.

O-- ¿la mayoría
tal vez? Vamos
a recapitular:

Este chico malo desarrollador de tecnología— **Power Broker**. Creó una app que te permite contratar súper villanos a la carta.

La llamó **Hench**.

Luego la familia Cross contrató a un par de mis empleados para robarla de él.

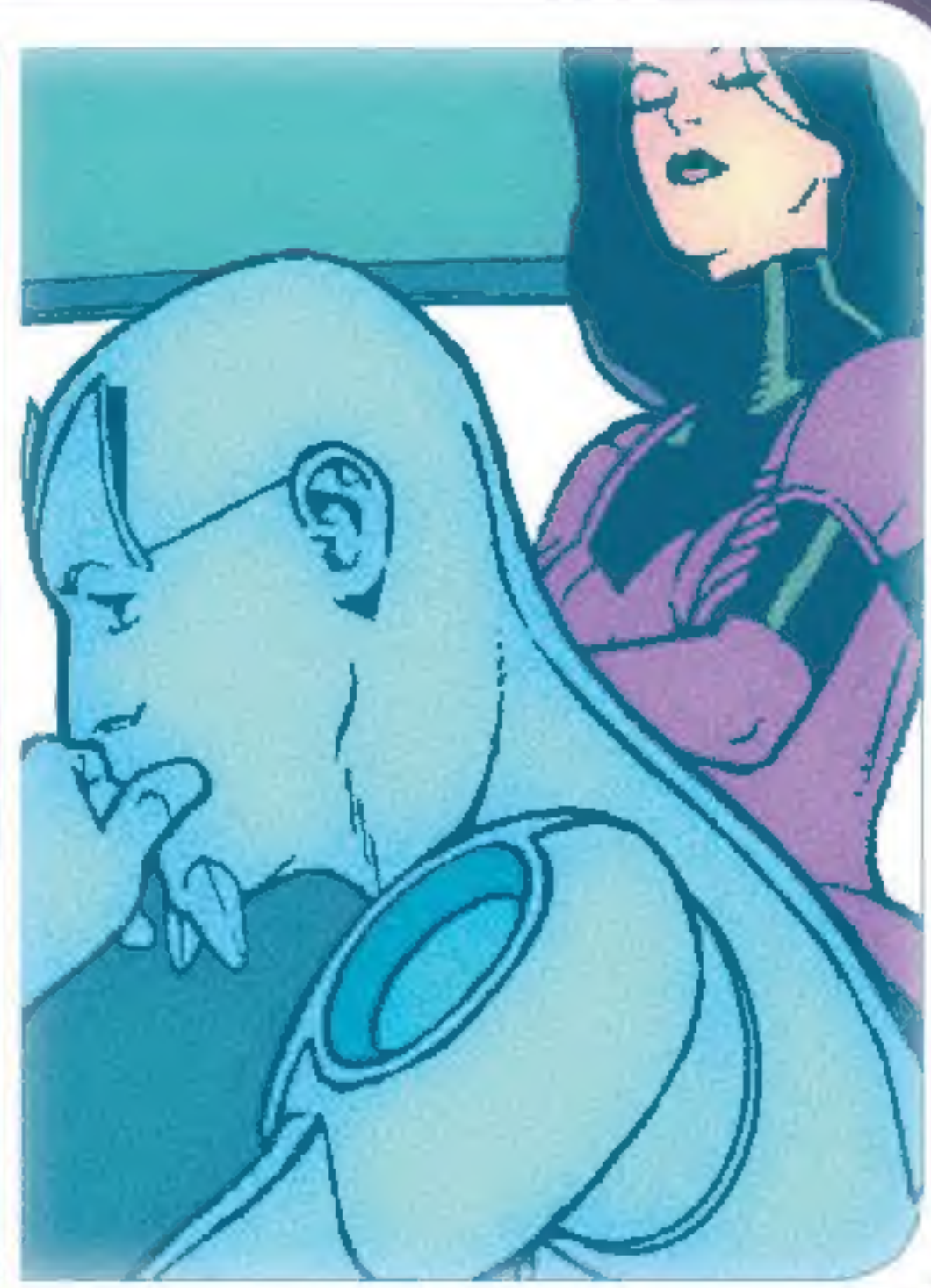
Eso llevó a Power Broker a doblar la apuesta y lanzar **Hench X**, la cual ofrece convertir a cualquiera en súper villano.

La cual, por supuesto, mi hija Cassie no pudo esperar para registrarse.

Broker la convirtió en **Stinger** y la envió a una misión de venganza para ambos—robando tecnología de Cross...



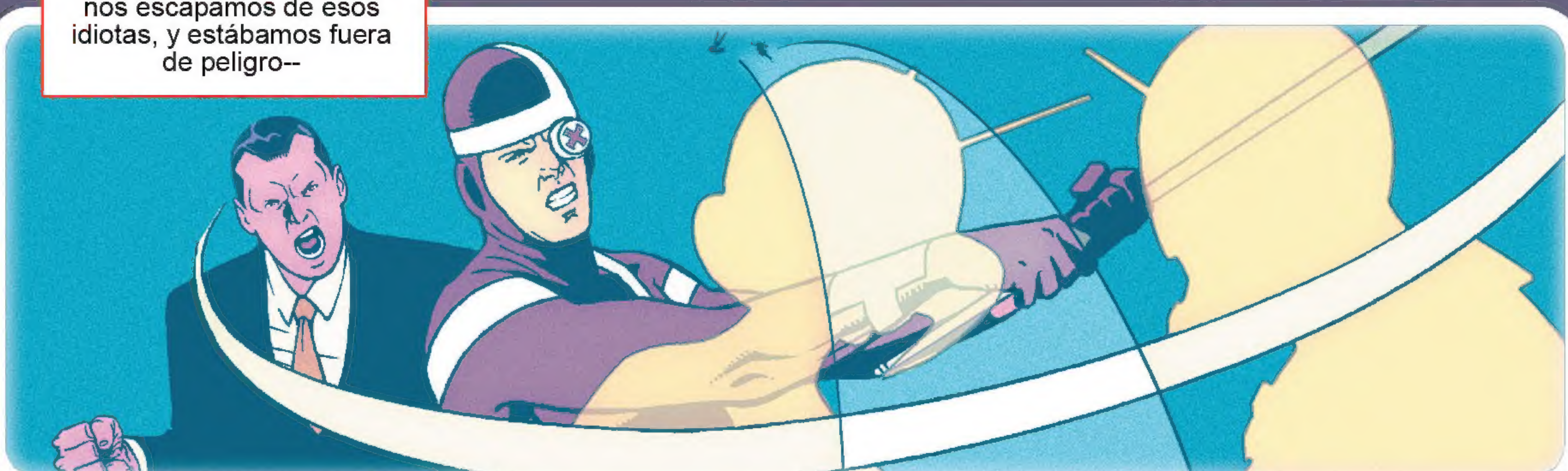
Lo que significó tener que unir a una banda para detenerla antes que fuera demasiado tarde.



Y toda la operación de hecho fue muy bien...



...hasta que, um... no lo fue.



Eventualmente, Cassie y yo nos escapamos de esos idiotas, y estábamos fuera de peligro--



--hasta que los policías aparecieron, digo.

¡ALTO!

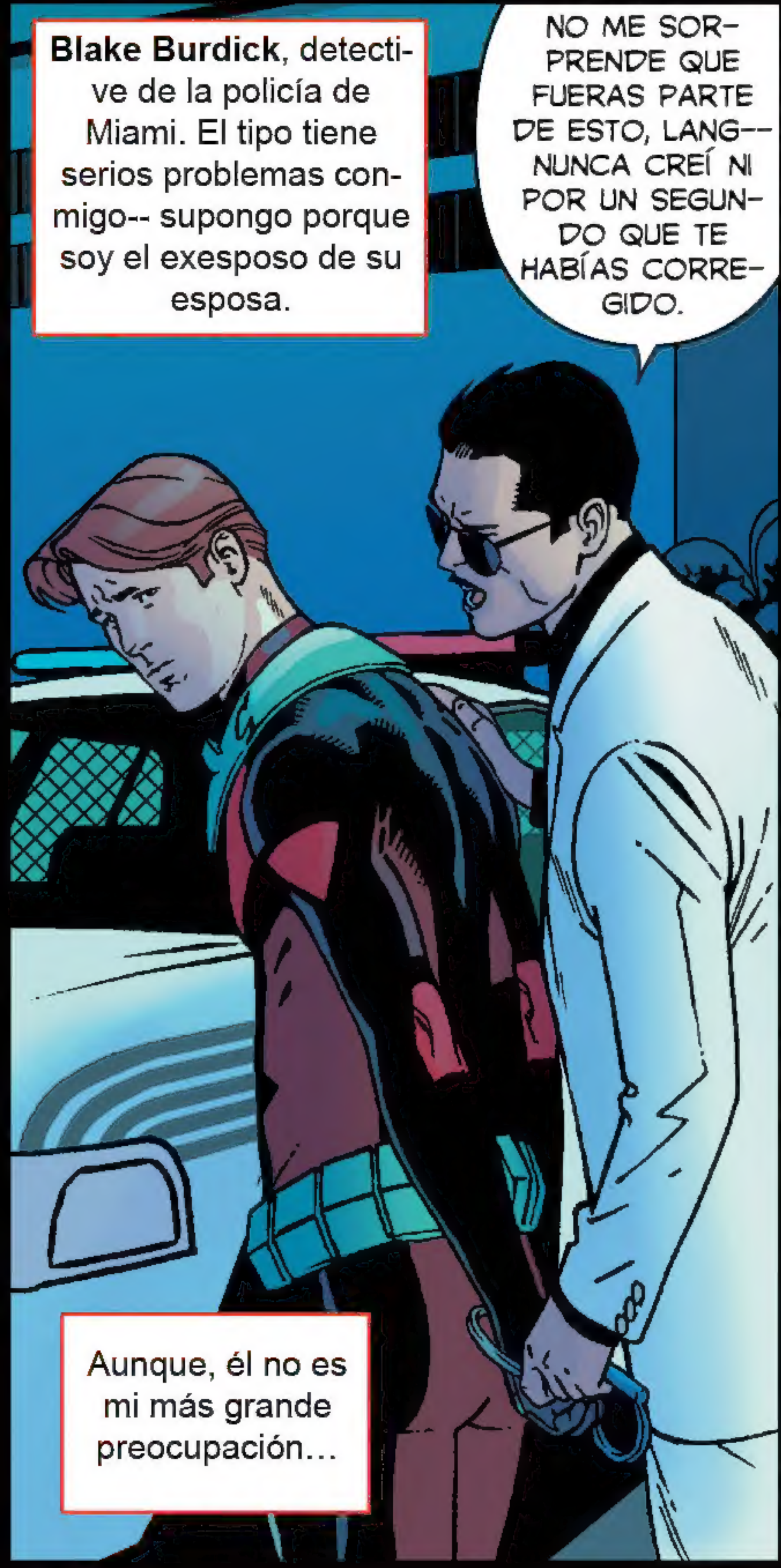
Ahora, no me malinterpreten-- ser arrestado siempre es terrible-- bueno, a menos que sea por la sensualidad.



--¿pero ser arrestado por el esposo de tu ex-esposa?

ESPERA--
¡¡¿SCOTT?!!
¡¡¿CASSIE?!!

Eso es especialmente terrible.



Blake Burdick, detective de la policía de Miami. El tipo tiene serios problemas conmigo-- supongo porque soy el exesposo de su esposa.

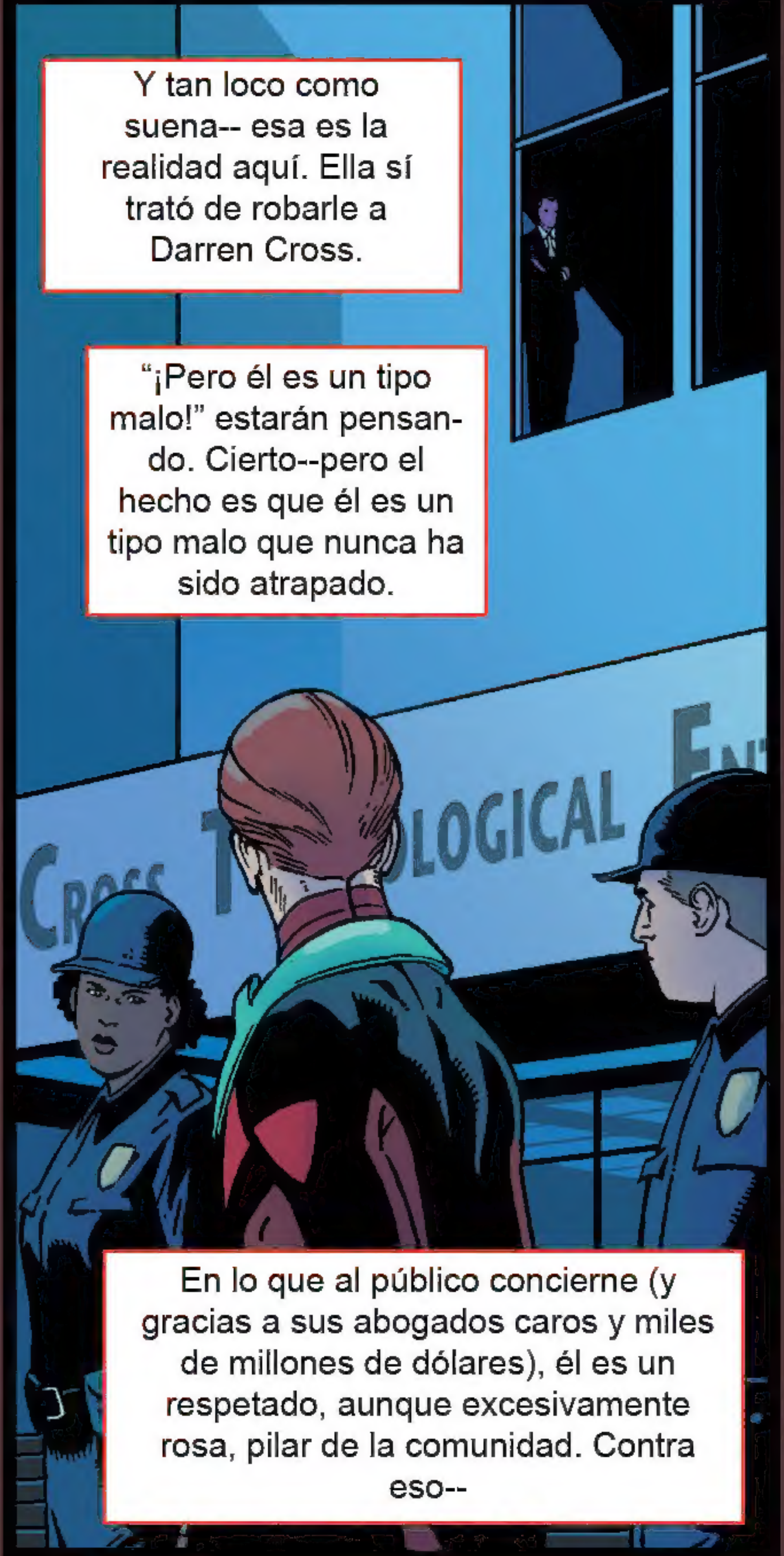
NO ME SORPRENDE QUE FUERAS PARTE DE ESTO, LANG-- NUNCA CREÍ NI POR UN SEGUNDO QUE TE HABÍAS CORREGIDO.

Aunque, él no es mi más grande preocupación...



Ella lo es. Se supone que Cassie va a pasar los siguientes dos años de su vida recibiendo gritos de consejeros por no saber qué hacer con su vida--

--¡no pudiéndose en alguna instalación de detención juvenil por irrumpir en este lugar!



Y tan loco como suena-- esa es la realidad aquí. Ella sí trató de robarle a Darren Cross.

"¡Pero él es un tipo malo!" estarán pensando. Ciertamente--pero el hecho es que él es un tipo malo que nunca ha sido atrapado.

En lo que al público concierne (y gracias a sus abogados caros y miles de millones de dólares), él es un respetado, aunque excesivamente rosa, pilar de la comunidad. Contra eso--



--Cassie no tiene oportunidad.

PERO TÚ, CASSIE-- ¡¡¿CÓMO PUEDES SER PARTE DE ESTO?!!

YO--

A menos que yo haga algo al respecto.

NO DIGAS
NADA

YO ME
ENCARGARÉ

NO LA
MIRE,
BLAKE---

--SOY EL QUE, UM,
PLANEÓ TODO ESTO.
DE HECHO, YO-- YO--

¡YO LA
SECUESTRÉ!

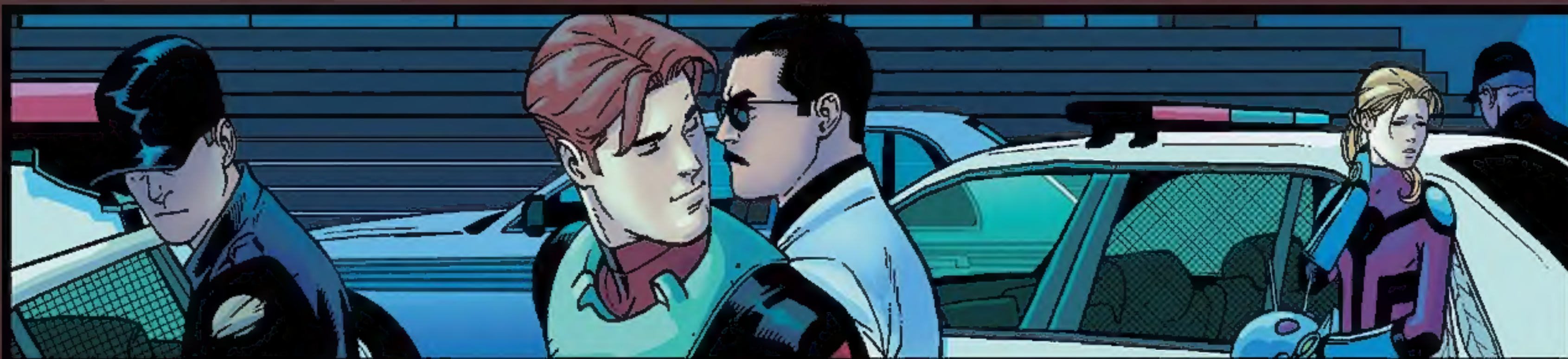
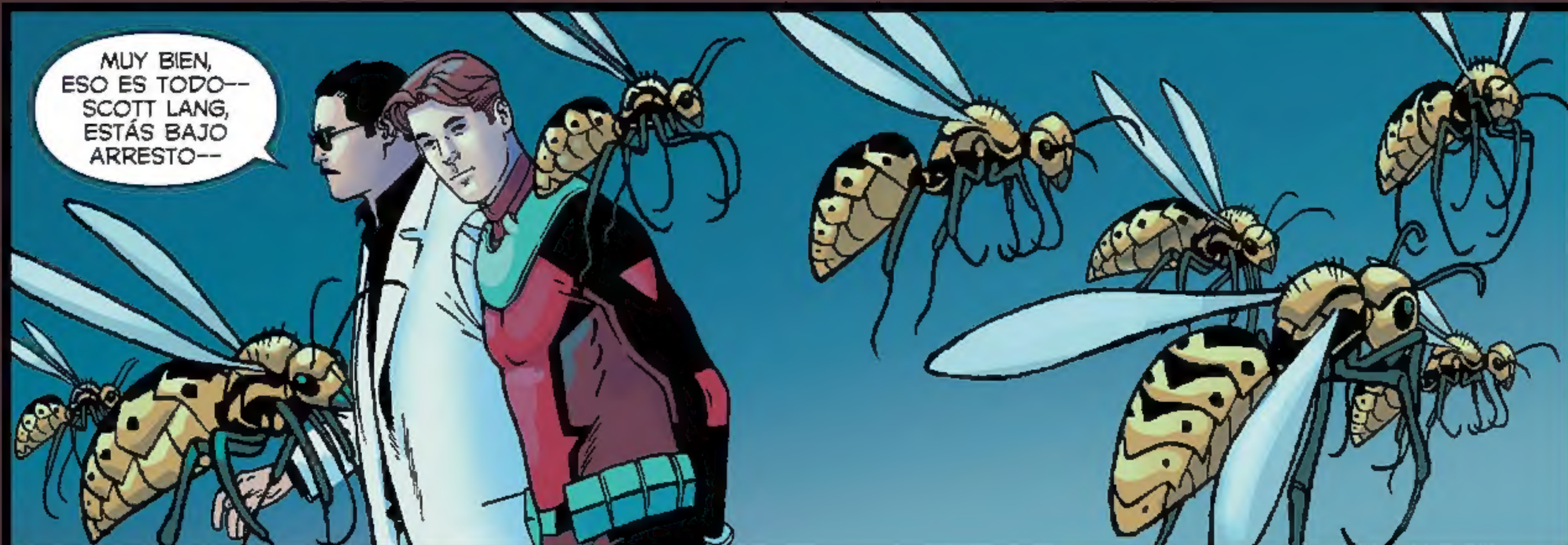
¡SÍ, ESO ES! LA SECUESTRÉ Y LE
DI LAS PARTÍCULAS PYM DE VUELTA
PORQUE NECESITABA AYUDA CON
ATRACO--

--DESPUÉS
DE TODO, FUE
UN TRABAJO
DE DOS PER-
SONAS--

NO MÁS DE
DOS. LO
PROMETO.

¡ESTE IBA A SER EL CRIMEN
DEL SIGLO! Y ME HUBIERA
SALIDO CON LA MÍA--

--DE NO SER POR
POLICÍAS DE
MEDIANA EDAD
ENTROMETIDOS.



Bueno, casi.

Digo, obviamente esta no es mi primera vez bajo la tutela del estado, pero tengo que admitir--

--pensé que esta vez sería diferente.

Después de todo, esta vez soy un importante superhéroe-- um, villano. Lo que sea.

Estaba apostando que pasaría una temporada en alguna instalación ultra-secreta para prisioneros altamente-poderosos--

¿La balsa aun funciona? Eso sería genial.

Resulta que Tony Stark había inventado una pildora que neutralizó las partículas PYM en mi sistema y la vendió a S.H.I.E.L.D.--

A su vez Maria Hill estaba muy feliz de dárselo a las autoridades locales. Supongo que aún estaba molesta por toda esa Giganto situación con Sam.*

Así que me sorprendió cuando el juez me encerró en una cárcel del condado esperando juicio.

Hombre, esos dos guardan rencor.

*VER THE ASTONISHING ANT-MAN #3 -NÚMERO-ATRASADO BEACHAM.

La conclusión es, un poco humillante.

Aun así, como alguien con una considerable experiencia en complejos carcelarios industriales, yo sé cómo sobrevivir--



Manten-
te ocu-
pado.

Una prisión te ofrece la
oportunidad de aprender
nuevas habilidades...

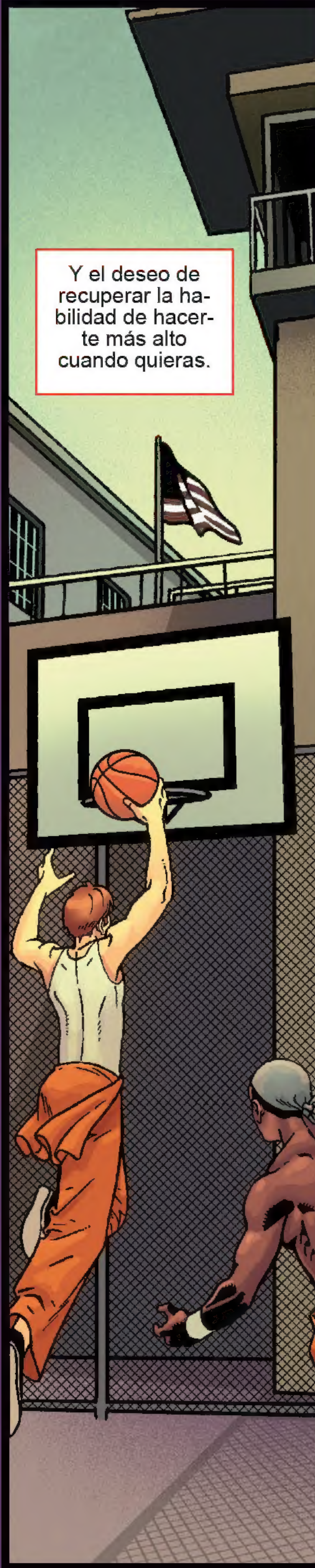


Leer muchas
revistas...



Mirar películas
en video
casete...

EL INCREÍBLE ENCOGE-MAN



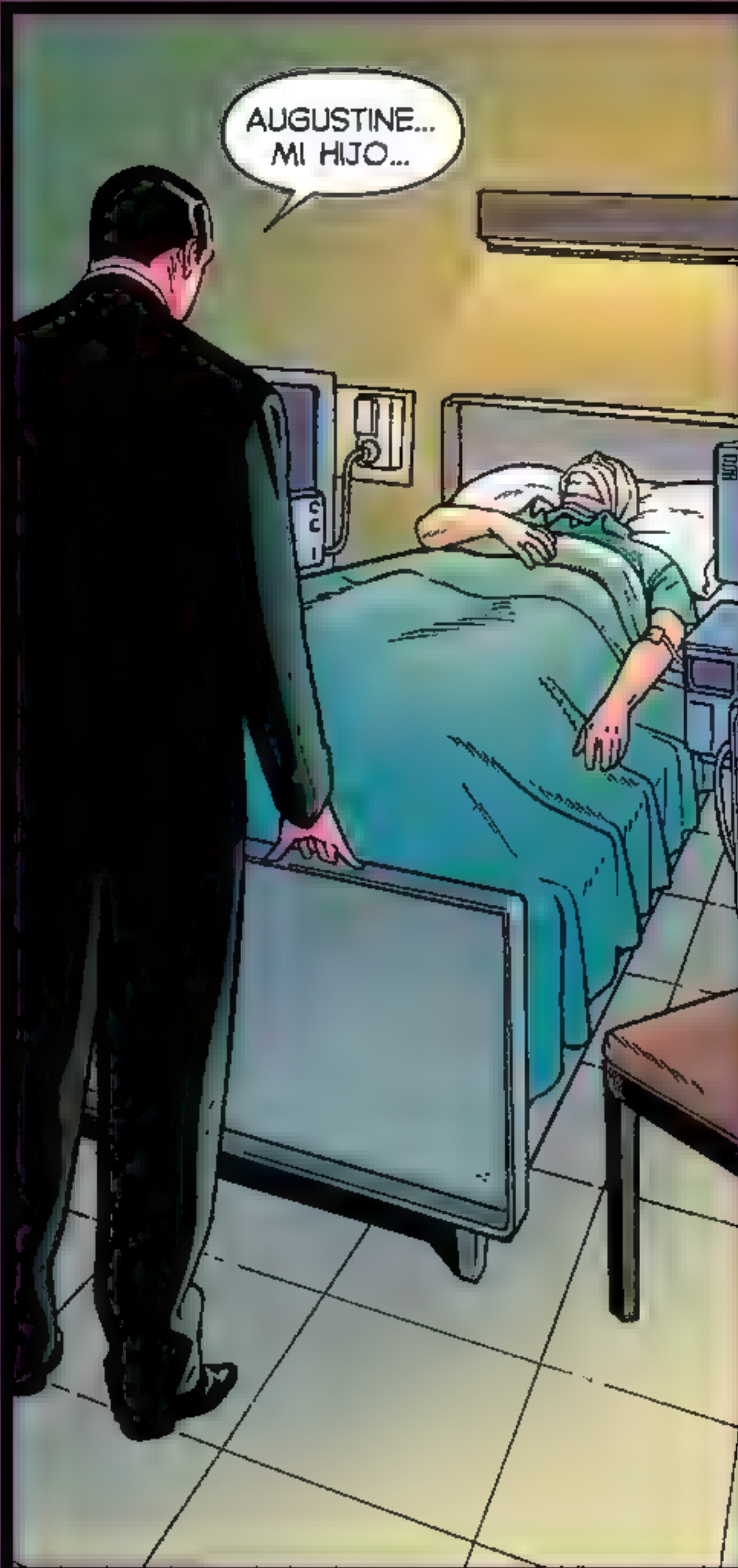
Y el deseo de
recuperar la ha-
bilidad de hacer-
te más alto
cuando quieras.



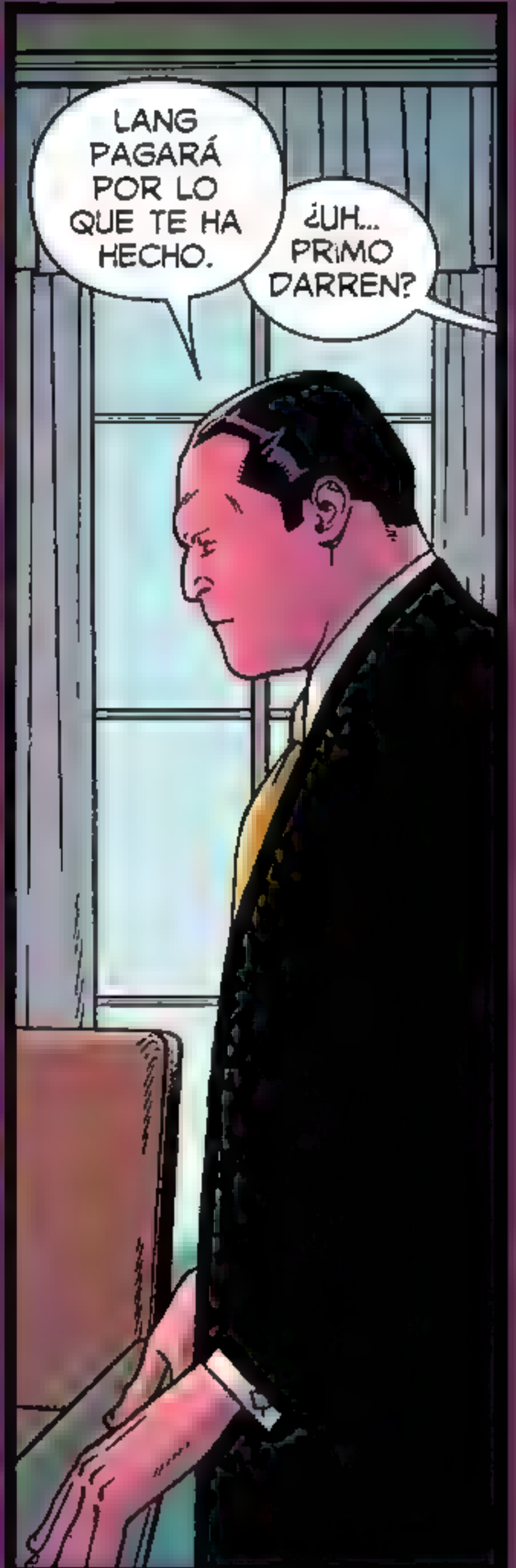
Por supuesto,
hay otras activi-
dades extracurri-
culares que pre-
ferirías evitar...



Pero no hay porque mortificarse por lo malo.



AUGUSTINE...
MI HIJO...

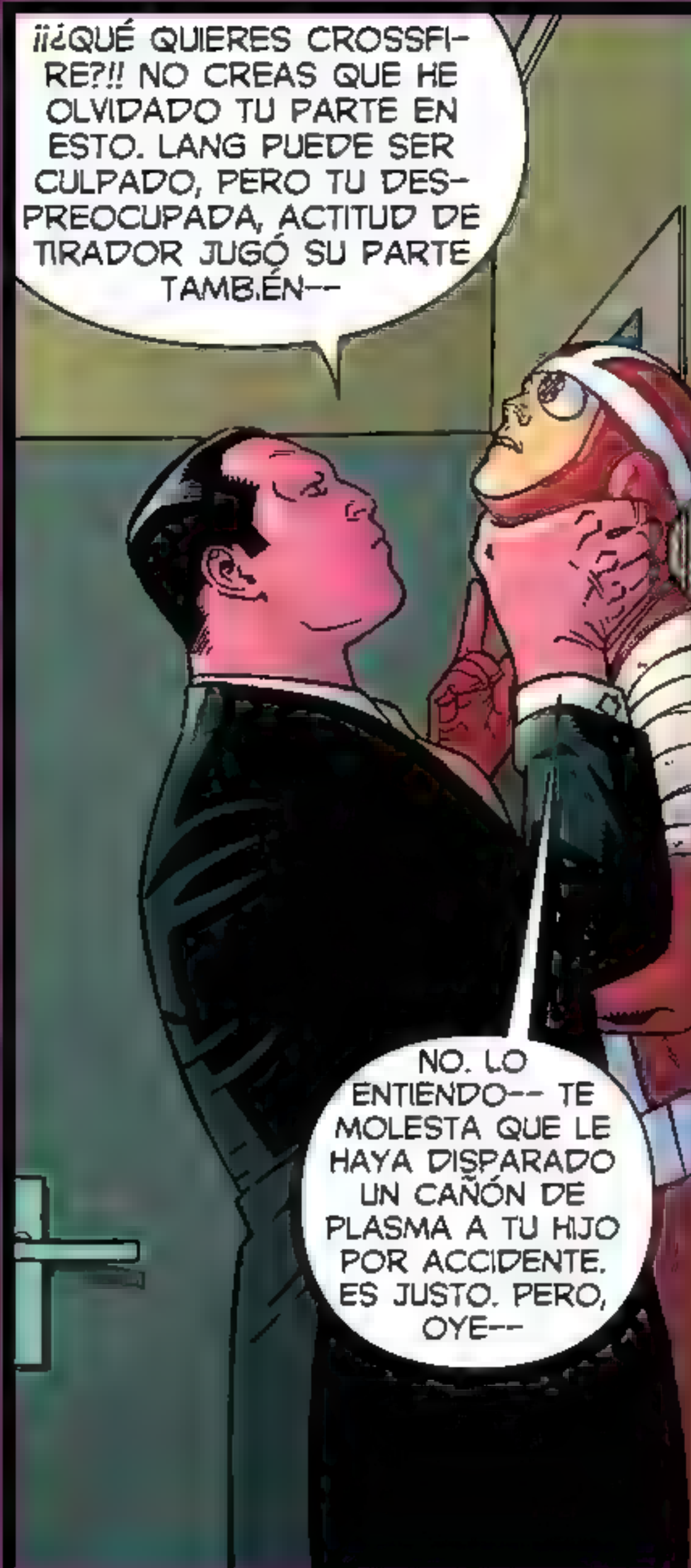


LANG PAGARÁ
POR LO
QUE TE HA
HECHO.

¿UH...
PRIMO
DARREN?

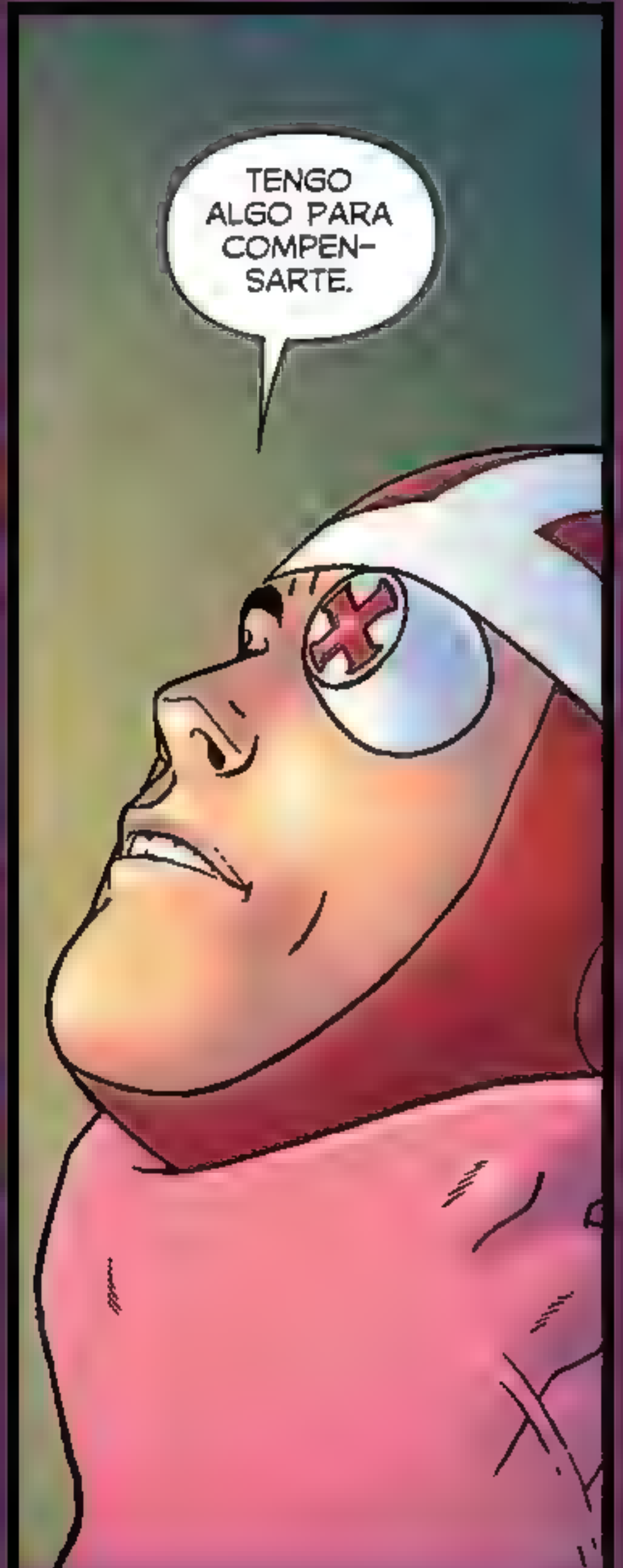


OYE, LAMENTO
INTERRUMPIR TU
DISCURSO "TE VEN-
GARÉ," ENTIENDO
QUE ESTO SEA
CRÍTICO PARA TUS
EMOCIONES Y
TODO, PERO--

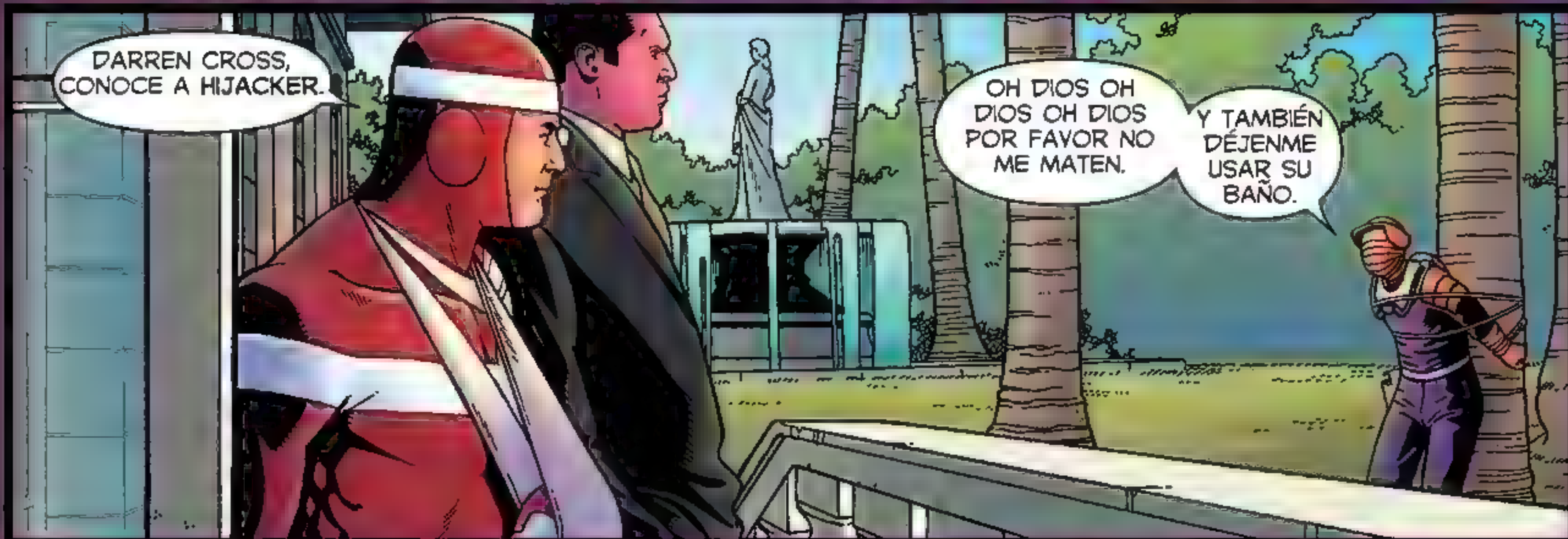
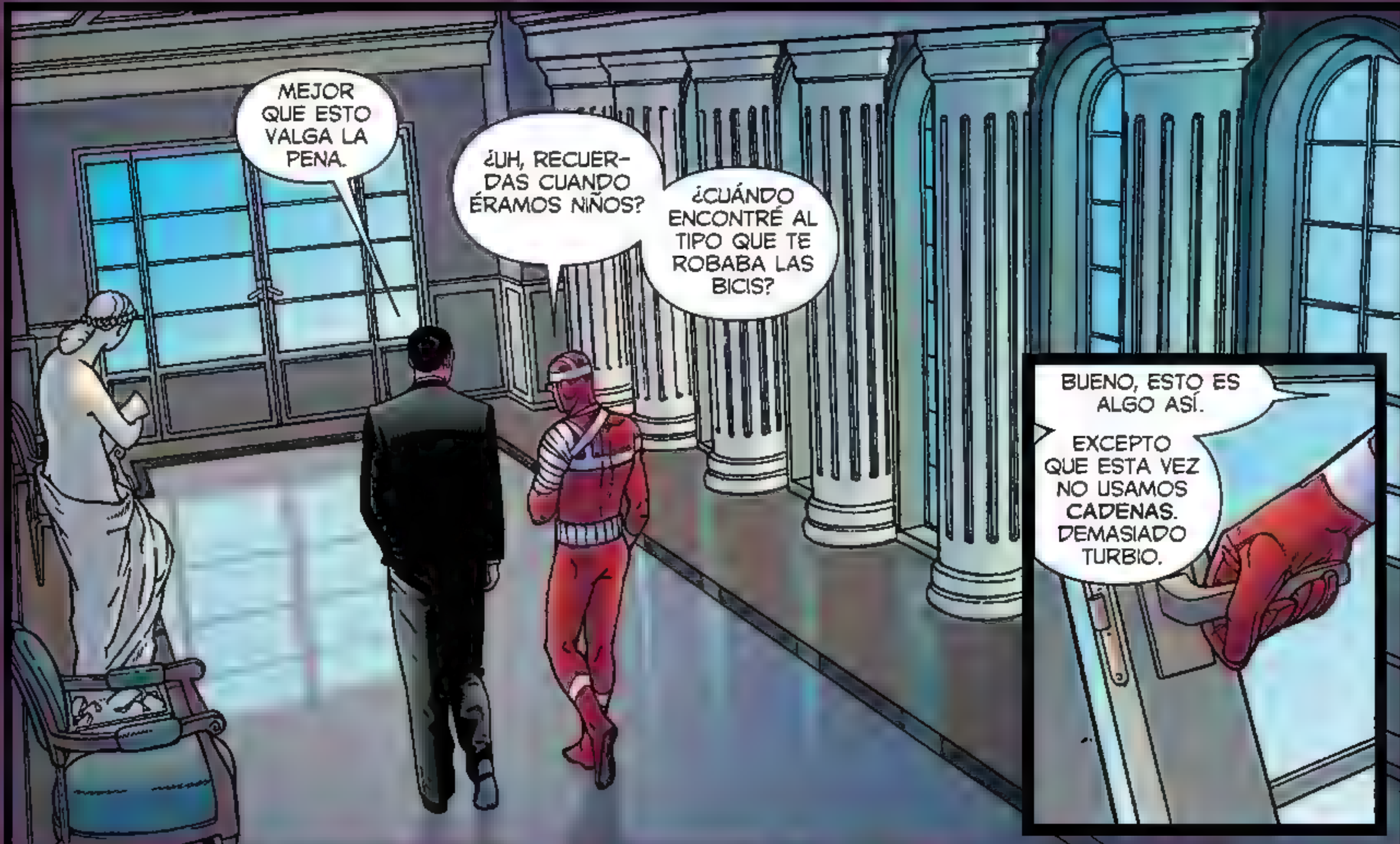


¿¿QUÉ QUIERES CROSSFI-
RE?!! NO CREAS QUE HE
OLVIDADO TU PARTE EN
ESTO. LANG PUEDE SER
CULPADO, PERO TU DES-
PREOCUPADA, ACTITUD DE
TIRADOR JUGÓ SU PARTE
TAMBIÉN--

NO. LO
ENTIENDO-- TE
MOLESTA QUE LE
HAYA DISPARADO
UN CAÑÓN DE
PLASMA A TU HIJO
POR ACCIDENTE.
ES JUSTO. PERO,
OYE--



TENGO
ALGO PARA
COMPEN-
SARTE.



--mejor trata de evitarlos.

¡¿A QUÉ SE REFIERE CON QUE NO TENEMOS DINERO?!!

¡LE DIMOS MILES DE MILLONES!

CABALLEROS, CABALLEROS, POR FAVOR--

COMO LES EXPLIQUE EN LA CARTA DE GANANCIAS TRIMESTRALES, NUESTRO ÍNDICE DE GASTOS Y NUESTRO POSICIONAMIENTO PRE-INGRESOS SIGNIFICAN QUE REQUERIMOS UNA NUEVA RONDA DE FINANCIACIÓN.

BUENO ¿CUÁNTO TE TOMARÁ SALIR DE LA ETAPA DE PRE-INGRESOS?

DIOS, NO LO PODRÍA DECIR. ES IMPORTANTE MANTENER EL ENFOQUE GENERAL DEL TEMA.

¿ENFOQUE GENERAL--?

¡INVERTIMOS EN USTED! ¡ROBÓ NUESTRO DINERO! ¡ESO ES CRIMINAL!

SÚPER-CRIMINAL, DE HECHO. NO SÉ QUE DECIRLES-- NO TODOS PUEDEN SER FACEBOOK.

PERO... SI ESTÁN BUSCANDO UNA OPORTUNIDAD DE RECUPERAR SUS PÉRDIDAS, PUEDO ENVIARLES MI PROPUESTA PARA LIAR, UNA APP DE RESERVACIONES DE VIAJES QUE SE ESPECIALIZA EN CUARTELES GENERALES DE SÚPER VILLANOS VENCIDOS--

ESTOY HACIENDO LA PRUEBA PERSONALMENTE, MIENTRAS HABLAMOS.

¡¿ESTÁ BROMEANDO?!!
¡NUNCA TRABAJARÉ CON USTED OTRA VEZ-- PUEDE IRSE AL INFIERNO, POWER BROKER!

OHH, BUENA IDEA. LAS ABRASADORAS PROFUNDIDADES DEL REINO DE MEFILO PODRÍAN SER LAS VACACIONES DE INVIERNO PERFECTAS.



HMPH. ME COLGARON.

BUENO, SE
RIERON DE
STEVE JOBS,
TAMBIÉN.

SÍ, PERO
SEAMOS
JUSTOS---

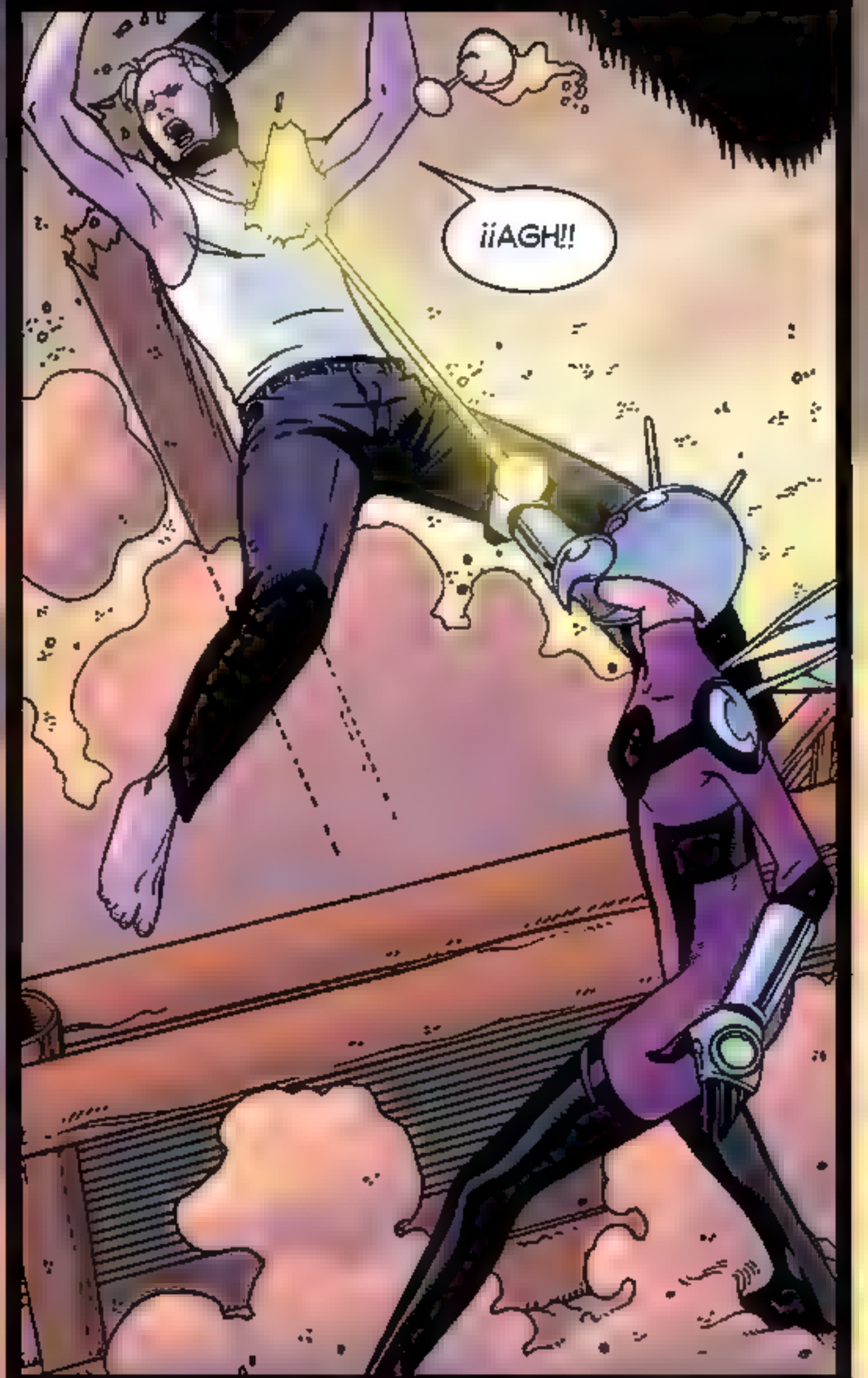


STEVE SÍ
ERA EXITO-
SO.

¿¿QUÉ??
¿QUIÉN
ESTÁ---



UN EMPLEADO
DESCONTENTO.

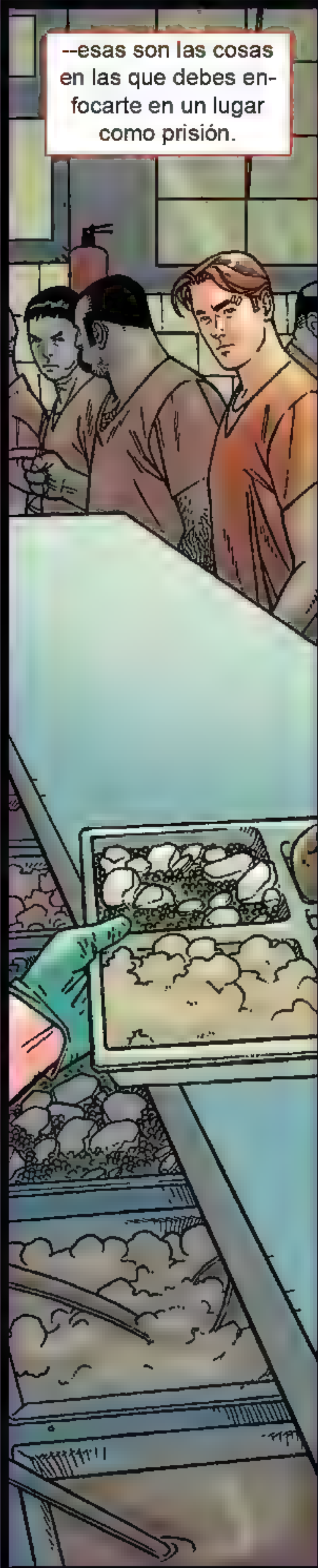


¡¡AGH!!

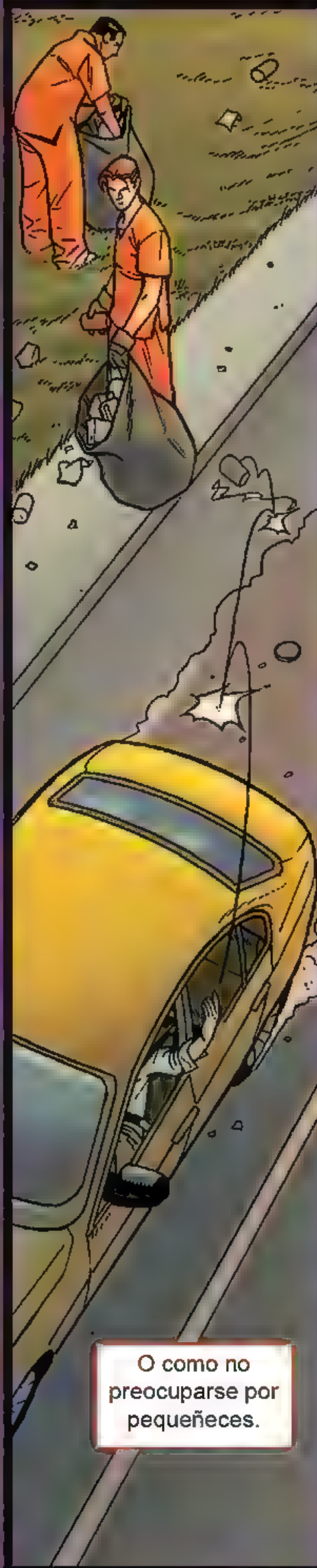


Las victorias
personales, por
otro lado--

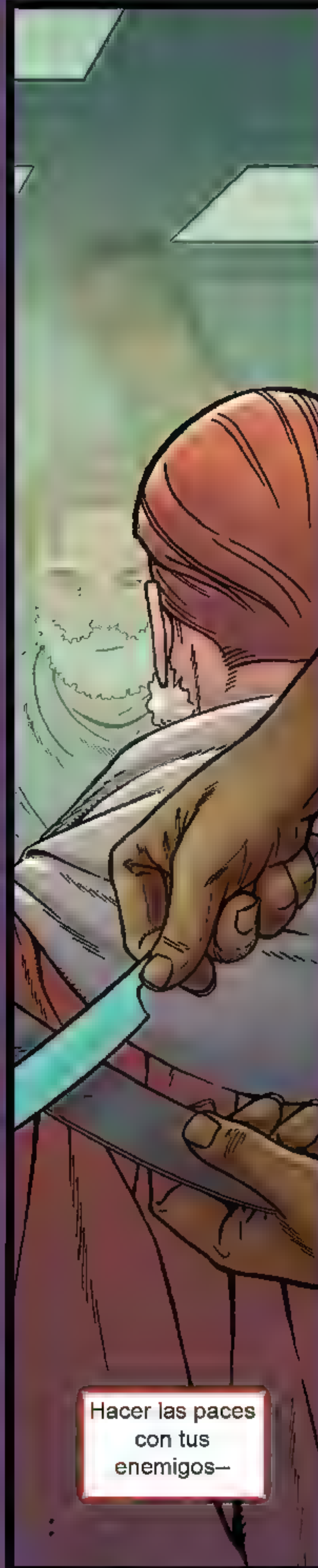
--esas son las cosas
en las que debes en-
focarte en un lugar
como prisión.



Como apren-
der a aceptar
lo que ya no
puedes
controlar.



O como no
preocuparse por
pequeñeces.

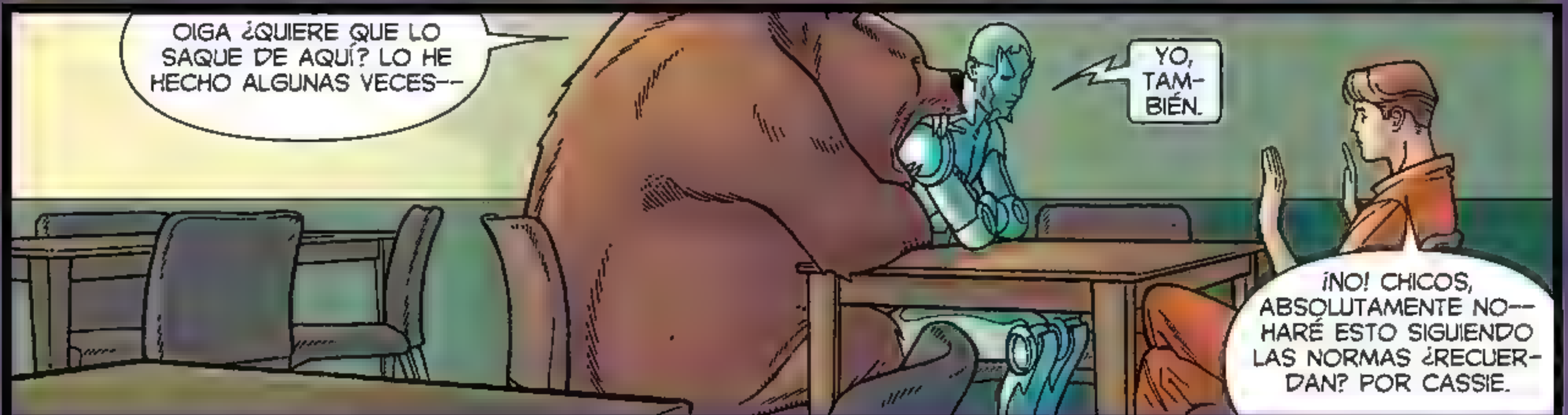
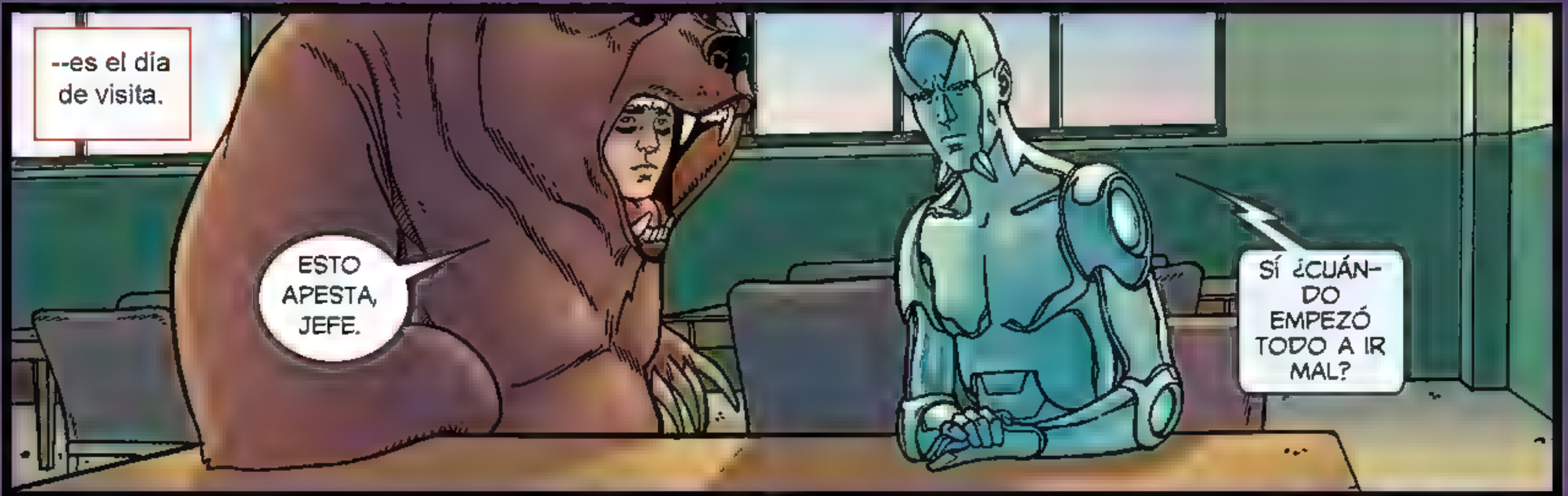


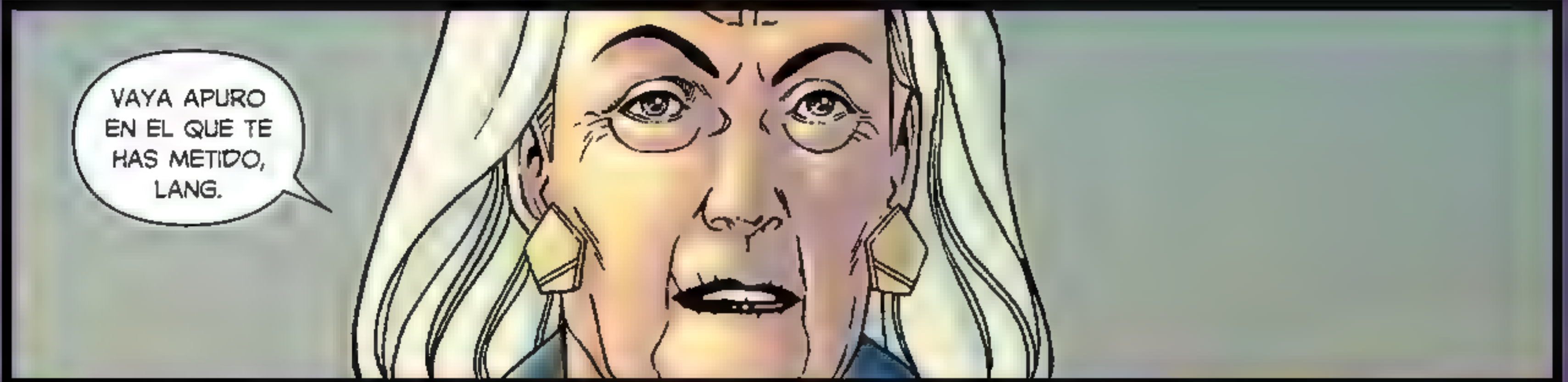
Hacer las paces
con tus
enemigos--



Y encontrarle el
lado positivo a
todo.

¿Y aquí? Lo
mejor que puedes
esperar--





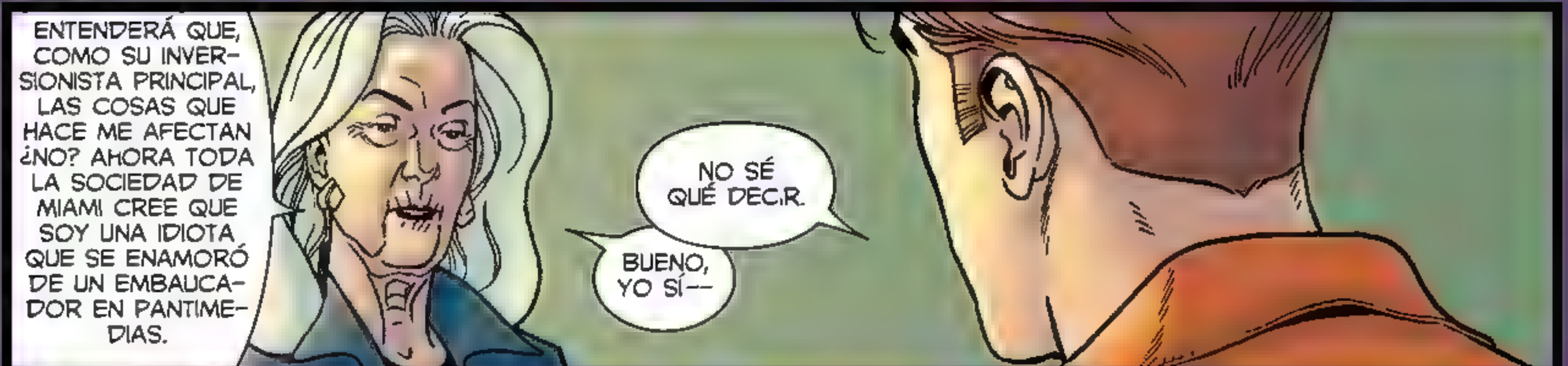
VAYA APURO
EN EL QUE TE
HAS METIDO,
LANG.



SRA. MORGENSTERN
YO-- YO REALMENTE
LO SIENTO...

¿POR QUÉ? ¿TOMAR
MI DINERO? ¿MENTIRME?
¿PLANEAR UN ATRACO
EN HORAS DE
TRABAJO?

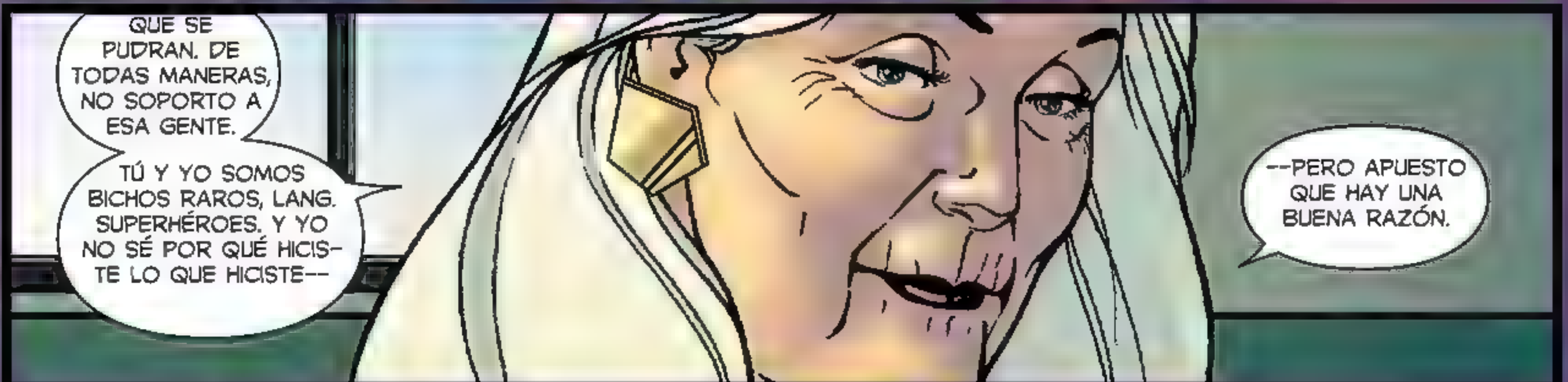
¿SUPONGO
QUE-- POR
TODO ES?



ENTENDERÁ QUE,
COMO SU INVER-
SIONISTA PRINCIPAL,
LAS COSAS QUE
HACE ME AFECTAN
¿NO? AHORA TODA
LA SOCIEDAD DE
MIAMI CREE QUE
SOY UNA IDIOTA
QUE SE ENAMORÓ
DE UN EMBAUCA-
DOR EN PANTIME-
DIAS.

NO SÉ
QUÉ DECIR.

BUENO,
YO SÍ--



QUE SE
PUDRAN. DE
TODAS MANERAS,
NO SOPORTO A
ESA GENTE.

TÚ Y YO SOMOS
BICHOS RAROS, LANG.
SUPERHÉROES. Y YO
NO SÉ POR QUÉ HICIS-
TE LO QUE HICISTE--

--PERO APUESTO
QUE HAY UNA
BUENA RAZÓN.



SOLO ME MO-
LESTA QUE ME
HAYAS
DEJADO
FUERA DE LA
DIVERSION.

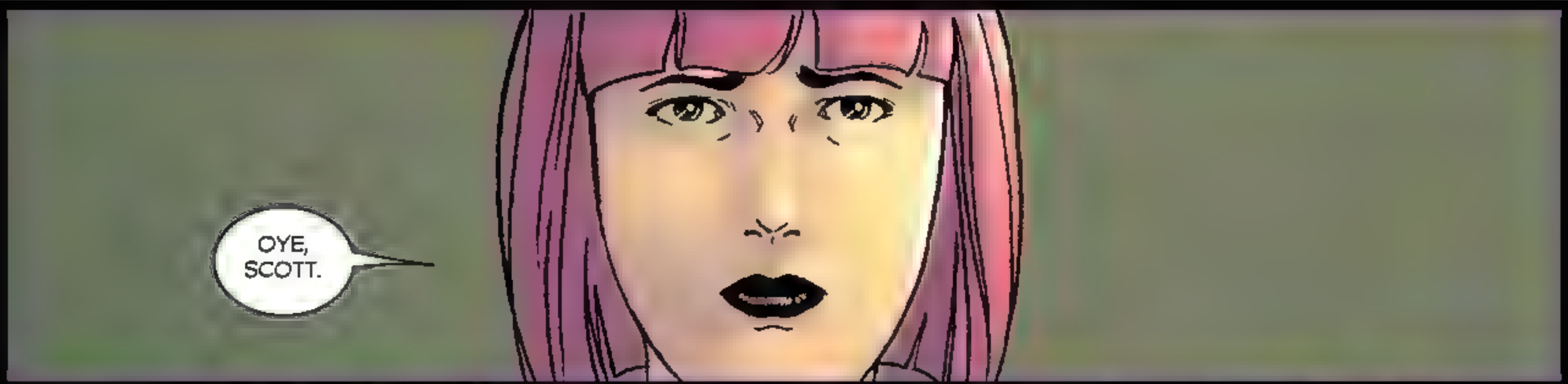
Y QUERÍA
ASEGURARME QUE
SEPAS QUE CUANDO
SALGAS DE AQUÍ-- Y LO
VAS A HACER-- TU
ANTIGUA VIDA ESTARÁ
ESPERÁNDOTE.

¿SE REFIERE A
QUE-- NO VA A
CERRAR LA EMPRESA
DE SEGURIDAD?!!



¿HUH? OH DIOS, SÍ.
YA ESTAMOS HACIENDO
UNA VENTA DE TODOS
LOS BIENES-- VENDAMOS
LA ANT-VAN COMO
CHATARRA. TENGO QUE
RECUPERAR AL MENOS
ALGO DE MI INVERSIÓN.

SOLO ME REFERÍA
A-- TÚ SABES, DE
MANERA ESPIRI-
TUAL. APOYO
MORAL.



OYE,
SCOTT.



DARLA--
HOLA-- NO
ESPERABA--

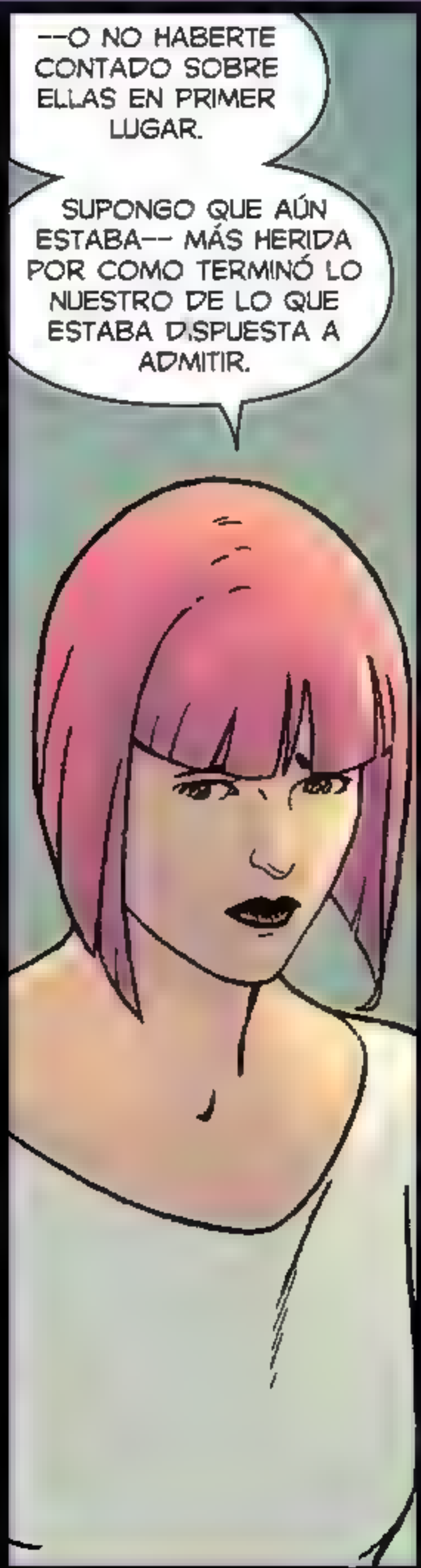
LO SÉ. DEBÍ HABER
VENIDO ANTES,
SOLO--



LO SIENTO
MUCHO, SCOTT.
TODO ESTO ES
MI CULPA.

NO OYE,
VAMOS--

¡PERO SI LO ES!
NO SÉ QUÉ FUE MÁS
ESTÚPIDO-- OLVIDAR
QUE LAS CÁMARAS
DRONE NOS ESTABAN
SIGUIENDO--



--O NO HABERTE
CONTADO SOBRE
ELLAS EN PRIMER
LUGAR.

SUPONGO QUE AÚN
ESTABA-- MÁS HERIDA
POR COMO TERMINÓ LO
NUESTRO DE LO QUE
ESTABA DISPUESTA A
ADMITIR.



BUENO, CUANDO LO PONES DE
ESA MANERA-- SUPONGO QUE
LO MEREÍA.

TAL VEZ NO
MEREÍA IR A
PRISIÓN, PERO AL
MENOS MEREZCO
UNA PLÁTICA SERIA.

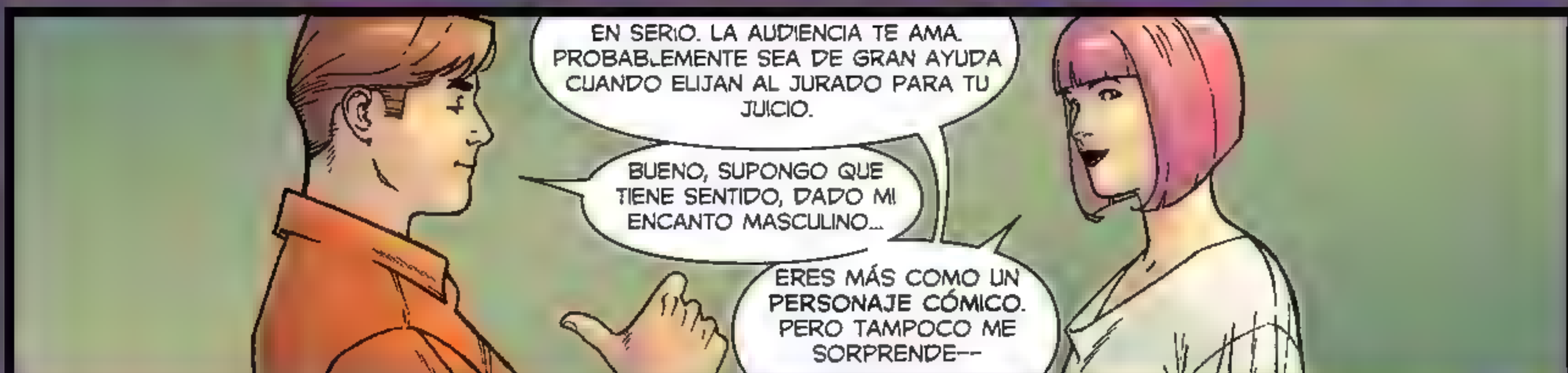
YO SÍ
TENGO
BUENAS
NOTICIAS--



RESULTA QUE
MI PROGRA-
MA ES UN
GRAN
ÉXITO--

POR TI.

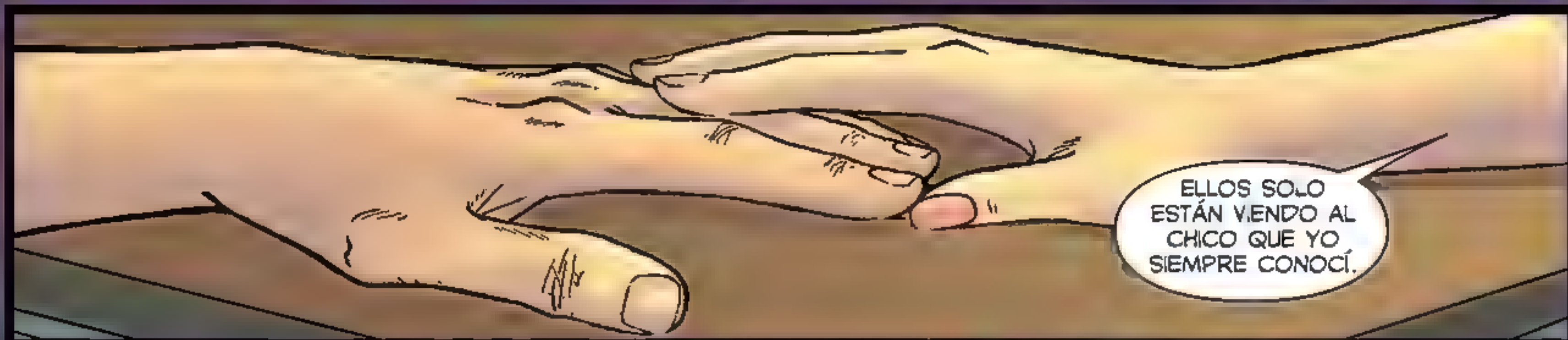
¿HUH?



EN SERIO. LA AUDIENCIA TE AMA.
PROBABLEMENTE SEA DE GRAN AYUDA
CUANDO ELIJAN AL JURADO PARA TU
JUICIO.

BUENO, SUPONGO QUE
TIENE SENTIDO, DADO MI
ENCANTO MASCULINO...

ERES MÁS COMO UN
PERSONAJE CÓMICO.
PERO TAMPOCO ME
SORPRENDE--



ELLOS SOLO
ESTÁN VIENDO AL
CHICO QUE YO
SIEMPRE CONOCÍ.



¡NADA DE
TOCARSE!

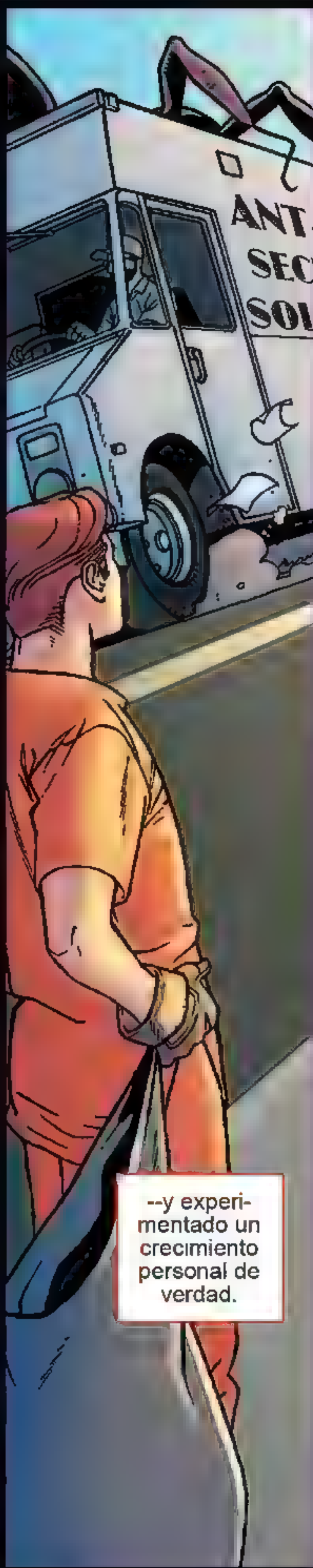
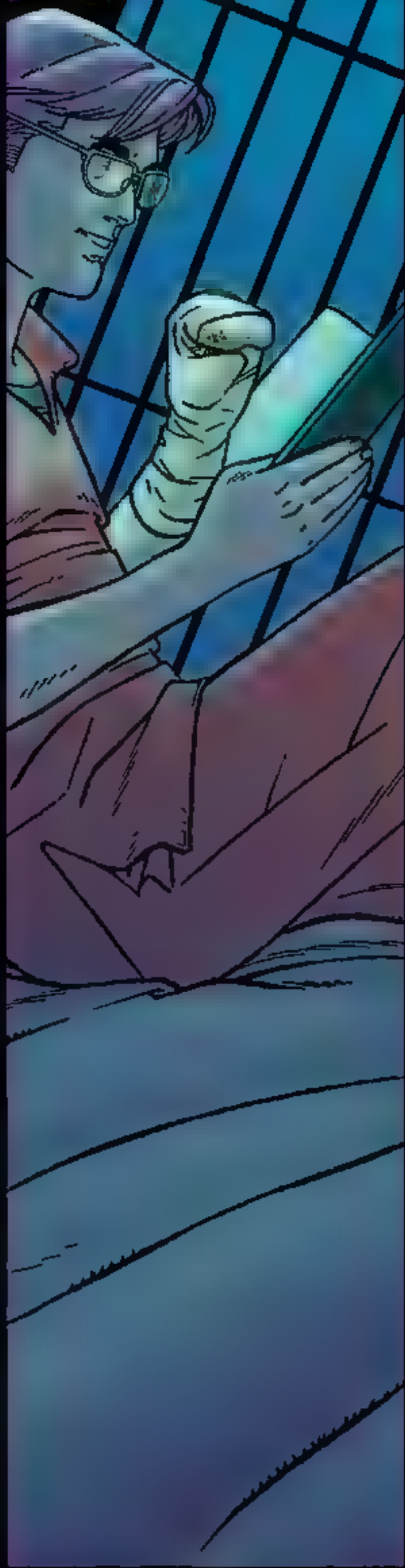


PROBABLE-
MENTE ES
UNA BUENA
IDEA.

SÍ, DEFINITI-
VAMENTE.

Al final, tal vez
todo no sea
malo aquí, en
realidad--

Definitivamente
he mejorado mi
lectura--



--y experi-
mentado un
crecimiento
personal de
verdad.



El regalo de
Smith me ha
dado la gran
vida--



--e intento compartir
mi nueva suerte con
algunos amigos
nuevos.



Y diablos, ser una
estrella de reality show
me ha hecho muy
popular con los otros
internos. Ellos aman
esto.

En conclusión--

Aún no he perdido la esperanza.

ENTONCES, SÍ-- ESA ES MI HISTORIA. CÁRCEL CARAY.

CARAY ES LO CORRECTO.

PERO LUEGO ME DI CUENTA-- ¡OYE, DEBÍA LLAMARTE! SI ALGUIEN SABE QUÉ HACER, ESA SERÍAS TÚ, DESPUÉS DE TODO. TE TENGO EN BUENA CONSIDERACIÓN.

Y ESTOY SEGURO QUE TIENES MEJORES COSAS QUE HACER, PERO ME DI CUENTA QUE-- TENEMOS HISTORIA ¿NO?

CLARO QUE SÍ.

NO PERDÍA NADA PREGUNTADO.

Y TÚ SABES, NO TODO ES MALO. DARLA TIENE RAZÓN-- CON ESE PROGRAMA SIENDO UN ÉXITO, Y YO COMO UN SUPERHÉROE AVENGER QUE HA DERROTADO AL DOCTOR DOOM UNA VEZ, DEBE SER MUY FÁCIL SACARME ¿VERDAD?

TAL VEZ, TAL VEZ NO. SOY ESCÉPTICA.

¿QUÉ TE HACE DECIR ESO?

PORQUE ERES TÚ, SCOTT--

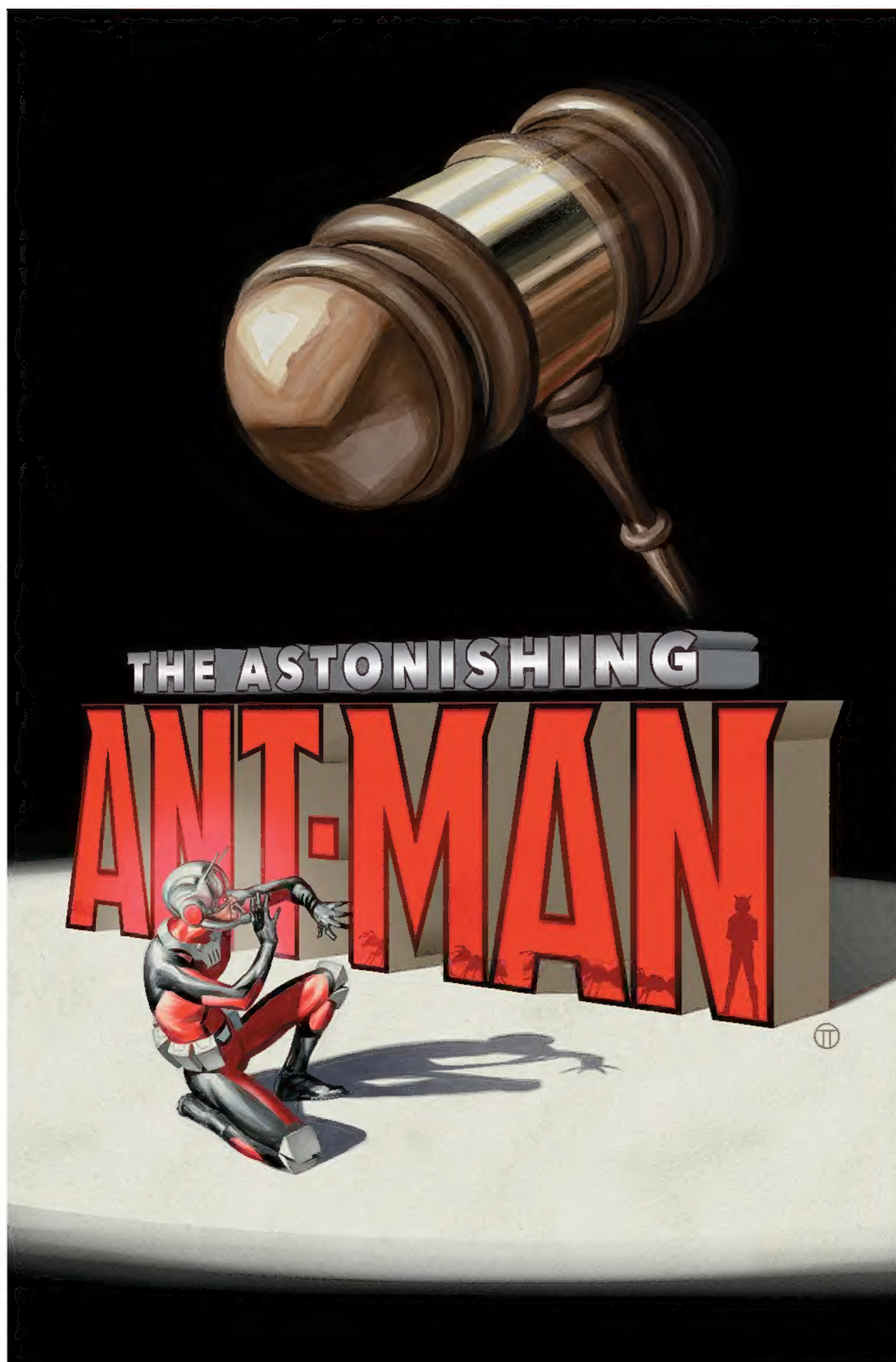
TÚ
NUNCA
HACES
QUE SEA
FÁCIL.

SIGUE:

¡EL JUICIO DE
ANT-MAN
COMIENZA!
ESTRELLA
INVITADA
**SHE-
HULK**



SIGUIENTE NÚMERO



¿ALGO PARA DECIR? ¡ESCRIBENOS A MHEROES@MARVEL.COM Y ASEGÚRATE DE MARCAR EL E-MAIL "OK TO PRINT"!





BÚSCANOS EN FACEBOOK

THE LAX THE PROJECT

LACCXZERO, EMILYCHAN, JMARTIN, ZENPOOL, JOMP95, LUJA2099JULIANCT, JAGER,
THE GUARD, REVERSE FLASH, OLIVER KOD, KLADE HELLSTRONG, BRUNORULES, HERO,
DINODAN, R. RICHARDS, JUAN SITO, JARJARSHE, VANDER, TASKMASTER, JAZZTAGE,
SP//OS, ANNIE-QUINN, MISANDWICH, FERCHINO, YORSH, NICK VALENTINE,